Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tym zaś którzy są zaślubieni nakazuję nie ja ale Pan żona od męża nie zostać oddzielona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tym zaś, którzy są w małżeństwie, polecam, nie ja, lecz Pan, żonie od męża\* nie odchodzić\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś zaślubionym nakazuję, nie ja, ale Pan, kobieta od męża nie oddzielić się\* [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Tym) zaś którzy są zaślubieni nakazuję nie ja ale Pan żona od męża nie zostać oddzielona |

1. 1) <x>480 10:12</x>; <x>470 19:3-9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nie odchodzić, μὴ χωρισθῆναι, l. nie rozdzielać się, por. <x>470 19:6</x>; <x>510 1:4</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "kobieta od męża nie oddzielić się" - składniej: "żeby kobieta od męża nie oddzieliła się". [↑](#footnote-ref-4)